

Анна і Збігнєв Ландовські
Anna i Zbigniew Landowski

УКРАЇНСЬКО–ПОЛЬСЬКИЙ НАЙПОВНІШИЙ
РОЗМОВНИК
WIELKIE **ROZMÓWKI**
UKRAIŃSKO–POLSKIE

Київ
Університетське
видавництво
“Пulsари”
2003

ББК 81.2ПОЛ-4
Л22

Українсько-польський розмовник містить понад 10 000 лексичних одиниць, словосполучень та висловлювань для практичного вживання при спілкуванні на найрізноманітніші теми побутового та суспільно-громадського життя. Знадобиться українцям, які хочуть відвідати Польщу з різними місіями або прийняти в Україні польських друзів, знайомих чи партнерів, а також стане в пригоді польськомовним іноземцям, які хочуть пізнати нашу країну та мати в ній ділові зв'язки.

ISBN 966-7671-57-7

- © Ландовські Анна, Ландовські Збігнев, 2003
- © Мамасва І. В., М'яковська Н. В.,
художнє оформлення та макет, 2003
- © Університетське видавництво "Пульсари", 2003

ALFABET POLSKI

Буква	Назва	Буква	Назва
Aa	a [a]	Łł	л [л]
Bb	б [б]	Mm	м [м]
Cc	ц [ц]	Nn	н [н]
Dd	д [д]	Oo	о [о]
Ee	е [е]	Pp	п [п]
Ff	ф [ф]	Rr	р [р]
Gg	г [г]	Ss	с [с]
Hh	х [х]	Tt	т [т]
Ii	й [й]	Uu	у [у]
Jj	й [й]	Ww	в [в]
Kk	к [к]	Yy	и [и]
Ll	ль [ль]	Zz	з [з]

Ą ą [o ^u]	Ó ó [y]	Sz sz [ш]
Ę ę [e ^u]	Ś ś [шъ]	Cz cz [ч]
Ż ż [жъ]	Ć ć [чъ]	Dz dz [дз]
Ź ź [ж]	Dź dź [джъ]	Rz rz [ж]
Ch ch [х]	Ń ń [нь]	Dż dż [дж]
Szcz szcz [ш]	Ci ci [чи]	Ja ja [я]
Ju ju [ю]	Zi zi [жи]	

ЗМІСТ

Вступ	12
Як користуватися розмовником	13
Предметний покажчик	14
Кілька слів про Польщу	17

НАЙЧАСТІШЕ ВЖИВАНІ ЗВОРОТИ

Звертання	21
Форми привітання	21
Прощання	22
Питання, пошук інформації, привертання уваги	23
З'ясування	25
Представлення	26
Вибачення	27
Згода, підтвердження	28
Виразення сумніву	29
Здивування	29
Ухильні відповіді	29
Прохання й бажання	30
Заперечення, відмова	31
Наказ, порада, застереження	32
Подяка	33
Побажання, поздоровлення, тости	34
Компліменти і визнання	35
Відповіді на привітання, побажання	36
Здивування, припущення, вигуки	36
Висловлення співчуття	37
Незадоволення, протест, обурення	37
Початок розмови	38
Інші поширені слова і вирази	40

NAJCZĘŚCIEJ UŻYWANE ZWROTY

Tytułowanie	21
Formy powitania	21
Pożegnanie	22
Pytania i informowanie się, przyciąganie uwagi	23
Wyjaśnienia	25
Przedstawianie się	26
Przepraszenie, przeprosiny	27
Wyrażanie zgody, potwierdzanie	28
Wyrażanie wątpliwości	29
Zdumienie	29
Odpowiedzi wymijające	29
Prośba i życzenie	30
Zaprzeczenie, odmowa	31
Rozkaz, rada, ostrzeżenie	32
Podziękowania	33
Życzenia, gratulacje, pozdrowienia, toasty	34
Komplementy i wyrażanie uznania	35
Odpowiedzi na gratulacje, życzenia	36
Zdumienie, przypuszczenie, wykrzykniki	36
Wyrazy współczucia	37
Niezadowolenie, protest, oburzenie	37
Nawiązanie rozmowy	38
Inne popularne słowa i zwroty potoczne	40

СЛОВА І ВИРАЗИ, ПОВ'ЯЗАНІ З КІЛЬКІСТЮ	KREŚLENIA ILOŚCIOWE
Числа	41 Liczby
Основні числівники	41 Liczebniki główne
Порядкові числівники	42 Liczebniki porządkowe
Дробові числівники і часткове Означення кількості	43 Liczebniki ułamkowe i częściowe określenia ilości
Інші числівники	44 Inne liczebniki
Арифметичні дії	45 Działania arytmetyczne
ВИМІРЮВАННЯ ЧАСУ, ВАГИ І ЛІНІЙНИХ РОЗМІРІВ	MIARY I WAGI
Вимірювання поверхні, ваги, об'єму; упаковки. Поширені вирази	47 Wymiary powierzchni, przestrzeni, wagi, objętości i pojemności, jednostki opakowań. Podstawowe wyrażenia
Час і його одиниці	48 Czas i jego jednostki
Одиниці часу	48 Jednostki czasu
Дні тижня	49 Dni tygodnia
Місяці	49 Miesiące
Пори року	49 Pory roku
Вирази, пов'язані з датою, часом	49 Wyrażenia związane z datą, czasem
Історичний час, епохи	53 Czas historyczny, epoki
Державні і релігійні свята в Польщі	54 Święta państwowe i religijne w Polsce
Гроші	54 Pieniądze
В банку, в пункті обміну валют	55 W banku, kantorze wymiany walut
Вирази, пов'язані з грошима	59 Wyrażenia związane z pieniędzmi
РОЗМОВИ НА ОСОБИСТІ Й ЗАГАЛЬНІ ТЕМИ	ROZMOWY NA TEMATY OSOBISTE I OGÓLNE
Особисті дані	60 Ankieta personalna
Родина, сімейний стан	62 Rodzina, stan cywilny
Професії	64 Rzemiosła i zawody
Освіта	65 Edukacja
Військо, армія	67 Wojsko
Вік	68 Wiek
ПОШУК ЖИТЛА, КВАРТИРА, ПОВСЯКДЕННЕ ЖИТТЯ	ZAKWATEROWANIE, MIESZKANIE, ŻYCIE CODZIENNE
Готель	70 Hotel

Кемпінг	74	Kemping
Повсякденне життя	75	Życie codzienne
Квартира, мікрорайон	75	Mieszkanie, osiedle
Кімната, квартира, дім	76	Pokój, mieszkanie, dom (z wyposażeniem)
Винаймання помешкання	78	Wynajęcie mieszkania
Домашня робота	78	Prace i zajęcia domowe
Домашні аварії, неполадки	79	Awarie domowe, usterki
Робота	80	Praca
Суспільне життя	82	Życie społeczne
Наукові конференції, симпозиуми	83	Konferencje naukowe, sympozja
Бізнес, ділові розмови	83	Biznes, rozmowy handlowe
Застережні й інформаційні написи, повідомлення	87	Napisy ostrzegawcze i informacyjne, komunikaty
ХАРЧУВАННЯ: СТРАВИ, ЇЖА, НАПОЇ		WYŻYWIENIE POSIŁKI, POTRAWY, JEDZENIE, NAPIJE
У ресторані	90	W restauracji
Сніданок / Вечеря	92	Śniadanie/ Kolacja
Обід	93	Obiad
У кафе (барі)	93	W barze
На вулиці	93	Na ulicy
У кав'ярні (кафе)	94	W kawiarni
Написи і тематичні поняття	95	Napisy i pojęcia tematyczne
Страви	95	Potrawy
Закуси	95	Przekąski
Супи	95	Zupy
Другі страви	96	Drugie dania
Десерти	98	Desery
Напої	98	Napoje
Приправи	98	Przyprawy
Сервірування столу	99	Nakrycie stołowe
Улюблені страви в Польщі	99	Ulubione posiłki w Polsce
Словник до теми	100	Słowniczek tematyczny

ЛЮДИНА І ЖИТТЯ		ŚWIAT I CZŁOWIEK
Властивості предметів	102	Właściwości przedmiotów
Колір	102	Kolor
Форма	103	Kształt
Виміри	103	Wymiary
Вага	104	Ciężar
Стани речовини	105	Stany skupienia
Температура	105	Temperatura
Словник до теми	105	Słowniczek tematyczny
Місце і напрямок (в домі, квартирі)	106	Oznaczenie miejsca i kierunku (w domu, mieszkaniu)
Чотири сторони світу, напрямки	107	Cztery strony świata, kierunki
Земля і географічне положення	108	Ziemia i położenie geograficzne
Географічні й топографічні терміни	108	Terminy geograficzne i topograficzne
Континенти	110	Kontynenty, lądy
Країни і національності, мови	110	Kraje i narodowości, języki
Атмосферні й астрофізичні явища	111	Zjawiska atmosferyczne i astrofizyczne
Погода	111	Pogoda
Астрофізичні явища	112	Zjawiska astrofizyczne
Небесна сфера	112	Sfera niebieska
Знаки зодіаку	113	Znaki zodiaku
Тваринний світ	113	Świat zwierzęcy
Домашні тварини	113	Zwierzęta domowe
Дикі тварини	113	Zwierzęta dzikie
Птахи	114	Ptaki
Риба	114	Ryby
Комахи	114	Owady
Рослинний світ	115	Świat roślinny
Квіти	115	Kwiaty
Польові, лісові й городні рослини	115	Rośliny polne, leśne i ogrodowe
Лісові й декоративні дерева	115	Drzewa leśne i parkowe
Фруктові дерева і кущі	115	Drzewa i krzewy owocowe

МІСТО, РАЙОНИ, ВУЛИЦІ		MIASTO, DZIELNICE, ULICE	
Пошук і вказування дороги, напрямку, місця	116	Poszukiwanie i wskazania drogi, kierunku, miejsca	
Міський транспорт	119	Komunikacja miejska	
Автобус, тролейбус, трамвай	119	Autobus, trolejbus, tramwaj	
Метро	121	Metro	
Таксі	121	Taksówka	
Словник до теми	122	Słowniczek tematyczny	
Огляд міста, пам'ятники і пам'ятки	123	Zwiedzanie miasta, pomniki i zabytki	
Пошта, телефон, телеграф, факс, інтернет, ксерокс	127	Poczta, telefon, telegraf, faks, internet, kserograf	
Пошта	127	Poczta	
Зразок листа	129	Wzór listu	
Телефон	130	Telefon	
Служби термінового виклику й інформаційні номери	133	Telefoniczne numery alarmowe i informacyjne	
Телеграма	134	Telegram	
Інтернет, ксерокс, інтернет-кафе (комп'ютерний клуб)	134	Internet, kserograf, kawiarenka internetowa	
Факс	135	Faks	
ВІДПОЧИНОК		WYPOCZYNEK	
Розваги	136	Rozrywki	
Світське життя, флірт, близькі знайомства	137	Życie towarzyskie, flirt, bliższe znajomości	
Театр, опера, оперета, балет, шоу, ревію, кабаре	141	Teatr, opera, operetka, balet, widowisko, rewia, kabaret	
Концерт	142	Koncert	
Кіно	143	Kino	
Цирк	144	Cyrk	
Музей, галерея	145	Muzeum, galeria	
Танці, дискотека	146	Dansing, dyskoteka	
Ігри	147	Gry i zabawy	
ЗМІ (засоби масової інформації), книжки, преса, фільм	148	Media, książki, prasa, film	
Радіо, телебачення	148	Radio, telewizja	
Бібліотека, читальна зала	148	Biblioteka, czytelnia	
Відеопрокат	149	Wypożyczalnia wideo	
Відпочинок на свіжому повітрі	150	Wypoczynek na świeżym powietrzu	
Експерсія (прогулянка)	150	Wycieczka	

Пляж, басейн, курорт	151	Plaża, basen, kąpielisko
Зоопарк, ботанічний сад, акваріум, океанаріум	152	Zoo, ogród botaniczny, akwarium, oceanarium
Спорт	153	Sport
Подорож	156	Podróże
Загальні розмови	156	Rozmowy ogólne
Туристичне агенство	157	Biuro podróży
Залізниця	158	Na kolei
Авіатранспорт	163	Komunikacja lotnicza
Туристичний автобус / автобус далекого сполучення	166	Autobus turystyczny/ dalekobieżny
Автомобіль, в дорозі	167	Samochód, w drodze
Дорожній контроль	169	Kontrola drogowa
Купівля автомобіля	172	Zakup samochodu
Аварія, автосервіс, ремонт, стоянка, паркування	170	Awaria, warsztat, naprawa, parking i parkowanie
В агентстві морського транспорту. На морському / річковому вокзалі. Подорож по воді — ріка, море, пором	175	Podróż na wodzie — rzeka, morze, prom
Будинки відпочинку і санаторії	178	Domy wczasowe i sanatoria
На кордоні	178	Na granicy

ПОКУПКИ

Загальні розмови	183
Продуктові товари	184
Напої	185
Молочні продукти	185
Фрукти	186
Овочі	186
М'ясо, ковбаси, птиця	187
Риба	188
Жир	189
Солодощі	189
Крупи, борошно, макарони	190
Консерви	190
Хлібобулочні вироби	190
У кіосках	191

ZAKUPY

Rozmowy ogólne
Artykuły spożywcze
Napoje
Nabiał
Owoce
Warzywa
Mięso, wędliny, drób
Ryby
Tłuszcze
Słodycze i używki
Kasze, mąka, makaron
Przetwory
Pieczywo
W kioskach

У газетному кіоску	191	W kiosku z prasą
У магазині / кіоску тютюнових виробів	191	W sklepie / kiosku z wyrobami tytoniowymi
У книгарні (в книжковому магазині)	192	W księgarni
У магазині канцтоварів	193	W papierniczym
У квітковому магазині	193	W kwiaciarni
Одяг	194	Odzież
Чоловічий одяг	195	Odzież męska
Жіночий одяг	196	Odzież damska
Взуття	197	Obuwie
Галантерея і косметика	198	Toaleta i kosmetyki
Все для шиття	200	Pasmanteria
Різні товари	200	Artykuły różne
Музичні інструменти	201	Instrumenty muzyczne
Товари для дітей, іграшки	201	Artykuły dla dzieci, zabawki
Спорттовари, туристичні товари	202	Sklep sportowy, turystyczny
Технічні товари	204	Artykuły techniczne
Товари для домашнього господарства, посуд	204	Artykuły gospodarstwa domowego, naczynia
Побутова техніка, телевізори, відео, комп'ютери	205	Sprzęt AGD, TV i wideo, komputery
Написи на магазинах, упаковках, реклама	206	Napisy na sklepach, opakowaniach, w reklamach
Послуги і ремесла	208	Usługi i rzemiosła
В оптиці	208	U optyka
Ювелірні вироби, годинники і прикраси	208	Jubiler, zegarki i biżuteria
Перукарня	210	Fryzjer
Кабінет косметолога	211	Gabinet kosmetyczny
Пральня (хімічистка)	212	Pralnia (chemiczna)
У фотографа	212	U fotografa
Ремонт годинників	213	U zegarmistrza
Ремонт взуття (швець)	214	U szewca
Кравець	215	Krawiec

НАДЗВИЧАЙНІ СИТУАЦІЇ**OKOLICZNOŚCI NADZWYCZAJNE**

Поліція	217	Policja (milicja)
Аварія (дорожньо-транспортна пригода)	219	Wypadek

Втрата документів, зникнення людей	221	Zgubienie dokumentów, zaginięcie ludzi
Пожежа	222	Pożar
Стан здоров'я	223	Stan zdrowia
Лікарі, спеціалісти	223	Lekarze — specjalności
Поліклініка, лікарня, швидка допомога, хірург, ортопед	223	Przychodnia, szpital, pogotowie, chirurg, ortopeda
У лікаря	224	U lekarza
Обстеження, аналізи, процедури	226	Badania, analizy, zabiegi
Симптоми	227	Objawy
Стоматолог	228	Stomatolog
Окуліст, оптика	230	Okulista, optyk
Хвороби і травми, рани, діагностика	230	Choroby i urazy, rany, diagnostyka
Аптека	232	Apteka
Ліки і перев'язочні засоби	233	Lekarstwa i środki opatrunkowe
Словник до теми	234	Słowniczek tematyczny
Тіло	235	Ciało
Внутрішні органи та інше	235	Organy wewnętrzne i inne
Голова	235	Głowa
Тулуб	235	Tułów
Кінцівки	236	Członki
ДОДАТОК		ANEKS
Міста Польщі	237	Miasta Polski
Воєводства Польщі	240	Województwa Polski
Регіони Польщі	241	Regiony Polski
Польща в інтернеті	242	Polska w internecie
Адреси, контакти	245	Adresy, kontakty

ВСТУП

Розмовник призначений для українських туристів та підприємців, що відїжджають у Польщу, для тих, хто має намір перебувати там довший час, а також для всіх, хто вивчає польську мову. Містить широке коло запитань, відповідей, мовних зворотів і слів, які уможливають порозуміння в типових ситуаціях, пов'язаних з виїздом і перебуванням за кордоном. Допоможе також у багатьох інших ситуаціях, що вимагають елементарного рівня знання польської мови.

Розмовник побудовано за темами, на початку — предметний покажчик, що допомагає швидко знайти потрібні слова і звороти, а спрощена фонетична транскрипція полегшує правильну вимову окремих слів і цілих речень.

Користувач знайде у *Розмовнику* інформацію, необхідну для життя в сучасній Польщі.

Оскільки *Розмовник* містить обширний тематичний матеріал, то для ефективного користування радимо ретельно проглянути його ще перед виїздом до Польщі. Варто також звернути увагу на основні принципи вимови (і способи її запису в *Розмовнику*).

Анна і Збігнев Ландовські

ЯК КОРИСТУВАТИСЯ РОЗМОВНИКОМ

Рекомендуємо всім читачам перед виїздом за кордон ознайомитися з РОЗМОВНИКОМ у такому порядку:

- ознайомлення з засадами вимови;
- знайомство з будовою і змістом РОЗМОВНИКА, що допоможе швидко знаходити потрібну інформацію;
- прочитання відповідних частин РОЗМОВНИКА з точки зору запланованих тем розмов, наприклад, перед перетинанням кордону — частину *На кордоні*;
- якщо немає потрібної теми в змісті, користуйтеся предметним покажчиком — шукайте там близькі до неї слова (наприклад, для теми *Йдемо в гості* необхідну інформацію треба шукати за словами *квіти, поздоровлення, світське життя, побажання, тости* тощо).

У кінці більшості розділів є тематичні словники основних термінів, що допоможуть збагатити вашу лексику (зокрема, можна використовувати слова у поданих вище готових виразах).

Вказівки стосовно вимови і фонетичної транскрипції

Подаємо перелік головних відмінностей у вимові звуків польської й української мов.

- У польській мові наголос майже завжди падає на передостанній склад. Оскільки винятків із цього правила дуже мало, ми не позначаємо наголоси у фонетичній транскрипції.
- Голосний *U* має два види буквеного зображення — *U* і *Ó*. Вимовляється як українське “у” в обох випадках.
- У польській мові приголосний звук *Ł* дещо відрізняється від українського “л” — його вимовляють з заокругленими губами, звучанням він нагадує англійську букву *W*. У свою чергу *L* вимовляємо майже як “ль”, але не так м’яко.
- Через те, що у польській мові при відмінюванні іменників і дієслів часто змінюється навіть корінь слова, радимо уважно читати транскрипцію в РОЗМОВНИКУ.
- У польській мові дзвінки приголосні звуки в кінці слів оглушуються. Польською говориться *mróz* [мрус], а не так, як українською [мороз], або *chleb* (хліб) вимовляється як [хлеп], а не [хлеб]. Так само і в середині слова: *przepraszam* — вимовляємо як [пшепрашам], а не [пжепрашам].
- У польській мові букви *C, S, Z, N* вимовляються м’яко не тільки у своїх м’яких відповідниках (*Ć, Ś, Ź, Ń*), а й якщо після них стоїть, наприклад, і: *ciocia* [ч’очя] — тьотя.
- Багато звуків польської мови не мають відповідників в українській, і тому в транскрипції їх позначено досить приблизно — найбільш наближеними до них звуками чи сполученнями звуків (*A, E, Ś, C, Ś, Ń* тощо).
- Польські звуки “*SZ*”, “*CZ*”, “*SZCZ*”, що є відповідниками “ш”, “ч”, “щ”, вимовляються завжди твердо.
- Жіноча і чоловіча форми у РОЗМОВНИКУ відділені одна від одної рисою: */*. Так само позначено інші варіанти, наприклад, *pan / pani / państwo...* або синоніми.
- У круглих дужках подано варіанти слів і виразів, їхні синоніми або доповнення.
- Переклади слів і виразів подано не дослівно, вони передають сенс відповідними, найчастіше вживаними словами.

ПРЕДМЕТНИЙ ПОКАЖЧИК

Аварія	219	Взуття — ремонт, швець	214	Домашня робота	78
Аварія автомобільна	173	Вибачення	27	Дороги і лінії сполучення	109
Аварія домашня, неполадка	79	Вигуки	36	Дороги пошук	116
Авіатранспорт	163	Види спорту	153	Дорожній контроль	169
Автобус	119	Визнання, захват	35	Екскурсія, прогулянка	150
Автобус далекого сполучення	166	Виміри ваги і розмірів	47	Жири	189
Автобус туристичний	166	Виміри	103	Житло	70
Автовокзал	166	Відеопрокат	149	Закуси	95
Автомайстерня	170	Відмова	31	Залізниця	158
Автомобіль, купівля	167, 172	Відпочинок	150	Заперечення	31
Автозапчастини і аксесуари	173	Військо	67	Застереження	87
Адреса	118, 129	Вік	68	Звертання	21
Акваріум	152	Вказання дороги	116	Згода	28
Аптека	232	Водний транспорт	175	Здивування	29, 36
Арешт	218	Вокзал залізничний	158	Здоров'я	222
Арифметичні дії	45	Втрата, загублення	217, 221	Знайомство	26
Атмосферні й астрофізичні явища	111	Вулиця	116	Знаки зодіаку	113
Балет	141	Галантерея	198	Зникнення людей	221
Банк	55	Галерея	145	Зоопарк	152
Банкноти, валюта	55	Географічне положення	108	З'ясування	25
Бар	93	Географічні терміни	108	Іграшки	201
Басейн	139, 151	Година	49	Ігри	147
Бібліотека	148	Годинники, ремонт	208, 213	Інтернет	134, 241
Бізнес	83	Готель	70	Інформація	87, 206
Ботанічний сад	152	Гроші	54, 59	Історичний час	53
Будинок відпочинку	178	Дерева лісові	115	Їжа	95
Вага	47, 104	Десерти	98	Кабаре	141
Вечеря	92	Дискотека	138, 140, 146	Казино	138, 147
Взуття	197	Дні тижня	49	Канцтовари	193

Кафе, кав'ярня	93, 94	Лікарське обстеження	226	Океанаріум	152
Квартира і її облаштування	75	Ліки	233	Окуліст, оптика	208, 230
Квартира, оренда	78	Літак	163	Опера	141
Квіти	115	Людське тіло	235	Освіта	65
Квітковий магазин	193	Медицина — словник	234	Особисті дані	60
Кемпінг	74	Метро	121	Пам'ятники і пам'ятки міста	123
Кількість	41	Митний контроль	179	Пароплав	176
Кімната	76	Місто	123	Паспортний контроль	178
Кінотеатр	143	Місце	106	Перукарня	210
Кіоск газетний	191	Міський транспорт	119	Підтвердження	28
Книги	148, 192	Місяці	49	Пляж	139, 151
Книжковий магазин	192	Мови	110	Побажання	34
Ковбасні вироби	187	Молочні продукти	185	Побутова техніка	205
Кольори	102	Морський вокзал	175	Погода	111
Комахи	114	Музей	145	Подорож	156
Комерційні розмови	83	Музика	139, 200	Подяка	33
Компліменти	35	Музичні інструменти	201	Пожежна охорона	222
Консерви	190	М'ясо	97, 187	Поздоровлення	34
Континенти	110	Наказ, команда	32	Позначення місця (вдома)	106
Концерт	142	Написи інформаційні й застережні	87	Поїзд	158
Кордон	178	Напої	98	Покупки	183
Косметика	198	Напої алкогольні	185	Поліклініка	223
Косметолог	211	Напрямок	106, 107	Поліція	217
Коштовне каміння, метали	209	Наукові конференції (симпозіуми)	83	Порада, застереження	32
Кравець	215	Національності	110	Пори року	49
Крадіжка	217	Небо	112	Послуги	208
Країни	110	Незадоволення	37	Посуд	204
Ксерокс	134	Об'єм	47	Пошта	127
Курорт	151	Обід	93	Пошук інформації	23
Лист — зразок	129	Обмін валюти	55	Пральня	212
Лікар — візит	224	Овочі	186	Представлення	26
Лікарі — спеціалісти	223	Огляд міста	123	Преса	191
Лікарня	223	Одяг	194	Привітання	21

Приправи	98	Страви	95, 99	Цирк	144
Продуктові товари	184	Сумнів	29	Час	48, 49
Протест	37	Супи	95	Числівники	41
Професія, спеціальність	64	Суспільне життя	82	Читальна зала	148
Прохання	30	Таксі	121, 160	Швидка допомога	223
Прощання	22	Танці	146	Шкіргалантерея	195
Птахи	114	Тварини в зоопарку	153	Ювелірні вироби	208
Птиця	187	Тварини дикі	113		
Ресторан	90	Тварини домашні	113		
Риба	114, 188	Театр	141		
Ринок	183	Телебачення	148		
Робота	80	Телеграф	134		
Родина	62	Телефон	130		
Розваги	136	Температура	105		
Розмова	38	Технічні товари	204		
Рослини польові, лісові, городні	115	Тіло	235		
Санаторій	178	Тканини	216		
Світське життя	137	Товари для шиття	200		
Свята у Польщі	54	Тости	34		
Сигарети	191	Травми, рани	223, 230		
Симптоми хвороб	227	Трамвай, тролейбус	119		
Сімейний стан	62	Туристичне агенство	157		
Сніданок	92	Туристичні товари	202		
Солодощі	189	Тютюнові вироби	191		
Співчуття	37	Упакування	48		
Спорт	153	Факс	135		
Спортивні товари	202	Форма	103		
Стан здоров'я	223	Фотограф	212		
Стан речовини	105	Фрукти	186		
Столове начиння	99	Фруктові дерева і кущі	115		
Стоматолог	228	Хвороби	230		
Сторони світу	107	Хімічистка	212		
Стоянка	170	Хлібобулочні вироби	190		

КІЛЬКА СЛІВ ПРО ПОЛЬЦУ

ПОЛЬЩА, Республіка Польща — держава в Центральній Європі, має вихід до Балтійського моря.

Площа: 312 685 км² (9 місце в Європі).

Державна мова: польська.

Грошова одиниця — 1 злотий = 100 грошів.

Адміністративний поділ: 16 воєводств.

Багатопартійна республіка з двопалатним парламентом (Сейм, Сенат), що обирається на 4-річний термін. .

Протяжність з півночі на південь — 649 км, а зі сходу на захід — 689 км.

Довжина кордонів — 3 582 км, в тому числі морські — 528, кордони вздовж рік (головні — Буг і Одра) — 1 285 км. Межує з: Російською Федерацією — 210 км (Калінінградська область), Литовською Республікою — 103, Республікою Білорусь — 416, Україною — 529, Словацькою Республікою — 539, Чеською Республікою — 790, Німеччиною — 467 км.

Столиця — Варшава, 1 615 тис. жителів (2001 р.), 4,3% населення держави.

Найбільші міста: Лодзь (800 тис.), Краків (понад 700 тис.), Вроцлав (650 тис.), Познань (майже 600 тис.), Гданськ (понад 450 тис.), Щецін (понад 400 тис.), Бидгощ (понад 380 тис.), Катовіце (близько 350 тис.), Люблін (понад 350 тис.).

Населення

Загальна кількість населення понад 38,6 мільйона (2000 р., 8 місце в Європі), в тому числі 18,8 мільйона чоловіків. Безробітних — майже 30% (2002 р.). Середня тривалість життя: чоловіки — 69 років, жінки — 77.

Етнічний склад: поляки (98,7%), українці (0,6%), інші (0,7%). Релігійна приналежність: католики (95,0%), православні (1,5%), протестанти 1%. Неписьменних — 1%.

Природні умови

Поверхня Польщі переважно низовинна, сильно нахилена з південного сходу на північний захід. Найвища точка розташована в Татрах — пік Риси, 2499 м над рівнем моря, найнижчий пункт — на Жулавах Вісляних — 1,8 м над рівнем моря. Незважаючи на перевагу низовин, ландшафт Польщі досить різноманітний: берегова лінія плавна (дві найбільші затоки — Поморська і Гданська). Групи озер — Поморське і Мазурське Поозер'я (т. зв. Країна Великих Мазурських Озер). На півдні Польщі є пояс старих гір (Судети і Свентокшиські гори). Близько 6% поверхні країни займають молоді гори — Карпати (до них входять між іншими: Бескиди, Горце, Пеніни, Татри і Бешади).

Клімат Польщі характеризується як перехідний між морським і континентальним помірного поясу: середні річні температури повітря — від 6°C до 8,8°C. Найтепліший регіон — Сілезька Низовина, найхолодніший — північно-східна частина країни.

Найбільші ріки — Вісла, Одра, Буг і їхні притоки. В Польщі є близько 9 300 озер площею понад 1 га. Найбільше озер в північній частині країни на Поозер'ях — Поморському, Мазурському, Великопольському. До найглибших озер належать: Ханьча (108,5 м), Дравско (79,7 м), Великий Став (79,3 м), Чорний Став (76,4 м), Вігри (73 м).

Ґрунти

Сірі й каштанові ґрунти займають близько 82% площі країни. Більшість ґрунтів у Польщі середньої якості.

Природа

Нині ліси займають 27,9% загальної площі, переважають листяні, змішані й соснові. Флора Польщі налічує близько 2 200 видів місцевих, дикорослих і близько 300 видів рослин зарубіжного походження. Протягом останнього століття зникло близько 228 видів. Найвідоміші заповідники — Бяловеський, Бебжанський, Ойцовський, Словінський. У Польщі є 231 територія з ландшафтом, що охороняється, 1 072 заповідники природи, 96 ландшафтних парків. Разом території, що охороняються, становлять 24% загальної площі країни. До першого класу чистоти вод належить лише 2,7% рік і 10% озер.

Корисні копалини

До паливно-енергетичних ресурсів належать поклади кам'яного вугілля (близько 65 млрд т, за нинішнього рівня експлуатації його вистачить майже на 500 років), бурого вугілля (близько 14 млрд т, його вистачить на 210 років). Руди металів — перш за все мідна руда (3,4 млрд т, вистачить на 125 років), руди цинку і свинцю (0,2 млрд т, вистачить на 50 років). Хімічні ресурси представлені покладами сірки (вважаються найбагатшими в світі — їх вистачить на 450 років) і покладами кам'яної солі (88 млрд т, вистачить на 2 300 років).

Польща — промислово-аграрна країна, тут розвинені такі галузі, як видобувна, суднобудівна, металургійна, хімічна і харчова (одна з найважливіших).

Сільське господарство

Площа оброблюваних земель у Польщі — близько 19 млн га (індивідуальні господарства — 78,3%). Середня площа індивідуального господарства — 7,6 га.

Зернові культури займають 64,8% площ засівів, у тому числі пшениця — 28%, жито — 28%, ячмінь — 12%, а також картопля — 13,1%, промислові рослини — 6,5%, овочі — 2%.

Польща — відомий у світі виробник фруктів і овочів, належить до країн із середньорозвиненим тваринництвом (головним чином великої рогатої худоби і свиней).

Рибальство

Загалом у Польщі ловлять 451,7 тис. т риби на рік, з якої 91% — морська.

Структура ринку праці

Промисловість — 24,4%, сільське господарство — 26,9%, будівництво — 5,6%, торгівля — 14,8%, готельний бізнес — 1,3%, транспорт — 5,6%. ВВП становить 7 200 доларів на 1 жителя (1999 р.). Інфляція в 2001 р. — 7%. Заборгованість за кордон — 44 млрд доларів (1999 р.).

Польща експортує в основному обладнання і машини (22,4%), продукти металургії (15,9%), хімічні продукти (11,6%). Імпорт: обладнання і машини (18,8%), енергетика і енергоматеріали (18,8%), хімічні продукти (11,5%). Торговий оборот із зарубіжними країнами в 1999 р.: експорт — 27,8 млрд доларів, імпорт — 40,8 млрд доларів. Основні торгові партнери — Німеччина, країни колишнього СРСР, Велика Британія і Австрія. Найчисленніша польська діаспора — у США, Росії, Україні, Білорусі й Литві. Трохи менше — у Франції, Німеччині та інших країнах.

Туризм

Розташування туристичних об'єктів і курортів у Польщі нерівномірне; найбільше їх у приморських і гірських регіонах, на Поозер'ї, поблизу Варшави, Лодзі, Познані й Кракова; найменше — у східних регіонах. Популярні тут суботньо-недільний туризм, а також ландшафтно-екскурсійний (близько 75% осіб). У Польщі є 43,5 тис. км гірських і низовинних пішохідних екскурсійних маршрутів, 423 км лижних і 2,2 тис. — велосипедних, гірські канатні дороги і лижні спуски. Основні туристичні регіони Польщі: узбережжя Балтійського моря (особливо Гданськ, Гдиня, Сопот і Гельська коса), Мазурське Поозер'я, Татри, Бескиди, Карконоше; міста, які найчастіше відвідують — Варшава, Краків, Гданськ, Гдиня і Сопот. Найбільші оздоровчі курорти: Криниця, Івоніч-Здруй, Рабка, Кудова-Здруй, Душнікі-Здруй, Поляниця-Здруй, Сьвєрадув-Здруй, Іновроцлав, Цехоцінек, Мендзиздрое, Колобжег, Устка. Серед туристів, що відвідують Польщу, найбільше німців — 51,5 млн, чехів і словаків — 21 млн, а також росіян, білорусів і українців — 11,2 млн. Прибуток від туризму сягає майже 8 млрд доларів (1998 р.). Масштаби туризму в Польщі нижчі, ніж в інших країнах Європи (Франція — 27 млрд доларів, Італія — 27 млрд, Іспанія — 25 млрд, 1995 р.); це результат недостатнього туристичного освоєння територій, а також високих цін за низького рівня сервісу.

Найбільш туристично привабливі об'єкти (в Польщі є кільканадцять пам'яток класу "0"): замок у Мальборку, музей — соляна шахта у Величці, комплекси пам'яток у Ченстохові й Віланові, Вавел у Кракові, центральні частини міст у Торуні, Гданську, Кракові, Казімежі Великому, Познані й Варшаві, Королівський Замок і Лазенки у Варшаві, архітектурні пам'ятки татар і старовірів (північний схід Польщі). Багаті музеї і галереї у Варшаві, Кракові, Познані, Лодзі, Гданську.

Історія

На нинішній території Польщі у IX і X ст. проживали слов'янські племена Віслян (Wiślan) і Полян (Polan). До найважливіших градів належали: Гнезно, Познань і Каліш. Першим відомим можновладцем був Мешко I (найвірогідніше, четвертий з династії П'ястів), який в 966 році прийняв хрещення. Його наступником був перший коронований (1025) король Польщі — Болеслав I Хоробрий. Останнім з П'ястів був Казимир III Великий, він не залишив нащадків. Протягом Середньовіччя території Польщі зазнавали значних спустошень внаслідок пруських, литовських і татарських нападів. У 1386 р. польський трон посів литовський князь Владислав Ягеллон. До 1466 року Польська Корона вела війну (завершену перемогою) з хрестоносцями (битва під Грюнвальдом, 1410). У 1569 р. після об'єднання (унії) Корони Польської і Великого Литовського князівства було утворено федеративну державу — Річ Посполиту на чолі з виборним королем і парламентом — Сеймом. Кінець XVI і XVII ст. були для Польщі часом воєн (наприклад, козацьке повстання під проводом Б. Хмельницького у 1648—1654 рр). Останній розквіт Річі Посполитою був за часів панування Яна III Собеського. Роки під пануванням Вазів (1632—1668) і період правління саксонського короля Августа II (1709—1733) були часом занепаду Річі Посполитою і втручання в її внутрішні справи сусідніх імперій. Фактично урядували в державі російські й пруські представники. За панування короля Станіслава Августа Понятовського (1764—1795) Росія, Пруссія й Австрія розділили Польщу між собою (перший поділ — 1772, другий — 1793, третій — 1795). В 1807—1815 роках на польських землях в результаті угоди Наполеона I з царем Олександром I виникло Варшавське герцогство, яке було залежним від Франції й припинило своє існування після її поразки. Рішенням Віденського конгресу (1815) було утворено Королівство Польське (Цар-

ство Польське), що увійшло до Російської імперії, і Краківську республіку з нейтральним статусом. У 1830 році вибухнуло загальнонародне листопадове повстання, після його поразки і Королівство стало частиною Російської імперії, нею керував намісник. А в 1846 р. після поразки Краківського повстання Краківську республіку приєднали до Австрії. Поразка великого повстання 1861 р. спинила збройні виступи поляків за свою незалежність. У результаті першої світової війни (1914—1918) Польща отримала незалежність. Площа нової держави становила 388 390 км². Польща мала спільні кордони з Німеччиною і СРСР, а також із Чехословакією, Вільним Містом Гданськом. Населення становило 27 млн жителів. У 1939 році, після початку другої світової війни, територію Польщі зайняли німецькі і радянські війська, а після нападу Німеччини на СРСР (1941) вся Польща опинилась під німецькою окупацією. В еміграції постали Польські Збройні Сили на Заході, які брали участь у битвах в Європі й Африці. В СРСР постали Перша і Друга Армії Польського Війська, які боролися з нацизмом на боці Червоної армії. Під час війни загинуло понад 7,6 млн громадян Польщі. У 1945 р. рішен-

ням Ялтинської й Потсдамської конференцій Польща одержала державний статус. Внаслідок референдуму (1946) і виборів (1947) на чолі держави стали комуністи. Першим президентом (1947—1952) був Болеслав Берут. У 1956 році до влади прийшов випущений з ув'язнення Владислав Гомулка й утримував її аж до 1970 року, коли в результаті кривавої розправи над страйком робітників посаду першого секретаря Комуністичної партії Польщі посів Е. Герек. У кінці сімдесятих років у Польщі посилилась інфляція, настала економічна криза. В серпні 1980 року відбувається хвиля робітничих страйків і повстання Солідарності. В 1981 році було оголошено воєнний стан, який офіційно відмінили в 1983 р. 1989 року пройшли переговори Круглого Столу (між урядом і представниками опозиції), в результаті їх відбулися вибори. Президентом став (липень 1989 — грудень 1990) генерал Ярузельський. На чолі коаліційного уряду (серпень 1989 — грудень 1990) — Т. Мазовецький. Внаслідок виборів 1990 року президентом став Л. Валенса. В 1995 р. і на наступних виборах президентом обирали А. Квасьневського. 1999 року Польща стала членом НАТО.

НАЙЧАСТІШЕ ВЖИВАНІ ЗВОРОТИ

NAJCZĘŚCIEJ UŻYWANE ZWROTY

ЗВЕРТАННЯ

Вельмишановний пане професоре! /
пані професор!
Громадянинне!
Громадянинне міліціонерне!
Дівчино...
Дорогий / Дорога...
Дорогі колеги!.. Колего!
Дорогі мої!
Коханий / кохана / кохані!
Мій дорогий друже!
Пане голово! / Пані голова!
Пане директоре! / Пані директор!
Пане інженере! / Пані інженер!
Пане лікарю! / Пані лікарко!
Пане...
Пані та панове!
Пані...
Ваша Превелебносте!
Ваша Святосте!
Святий отче!
Шановна пані! Шановний пане!
Шановне Товариство (Панство)!
Шефе! (Начальнику!)

ФОРМИ ПРИВІТАННЯ

Добрий день!
Добрий вечір!

TYTUŁOWANIE

Wielce szanowny panie profesorze! /
pani profesor!
Obywatelu!
Obywatelu policjancie!
Panno...
Drogi / Droga...
Drodzy koledzy!.. Kolego!
Drodzy moi!
Kochany / kochana / kochani!
Mój drogi przyjacielu!
Panie prezesie! / Pani prezes!
Panie dyrektorze! / Pani dyrektor!
Panie inżynierze! / Pani inżynier!
Panie doktorze! / Pani doktor! (lekarz)
Proszę pana... Pan...
Panie i panowie!
Proszę pani... Pani...
Wasza Wielbność!
Wasza Świątobliwość!
Proszę księdza!
Szanowna pani! Szanowny panie!
Szanowni państwo!
Szefie! / Szefowo!

FORMY POWITANIA

Dzień dobry!
Dobry wieczór!

[вельце шановни пане професоре! /
пані професор!]
[обивателю!]
[обивателю поліцьянче!]
[панно]
[дрогі / дрога]
[дродзи коледзи!], [колего!]
[дродзи мої!]
[кохани / кохана / кохані!]
[муй дрогі шпийачелю!]
[пане презесе! / пані презес!]
[пане директоре! / пані директор!]
[пане інжинеже! / пані інженер!]
[пане доктоже! / пані доктор! (лекаш)]
[проше пана]. [пан]
[пане і панове!]
[проше пані]. [пані]
[ваша велєбношьч!]
[ваша швьєнтоблївощьч!]
[проше кшєндза!]
[шановна пані!]. [шановни пане!]
[шановні паньство!]
[шефе! / шефово!]

[джень добри!]
[добри вечур!]

Добраніч!	Dobranoc!	[добраноц!]
Привіт!	Cześć! / Witaj! (Witajcie!)	[чешьч! / вітай! (вітайче!)]
Радий / рада вас бачити	Miło mi pana / panią widzieć	[міло мі пана / паньо ^а віджечь]
Радий / рада вас бачити.	Cieszę się że pana / panią widzę.	[чеше ше же пана / паньо ^а відзе]
Дуже добре, дякую.	Bardzo dobrze, dziękuję	[бардзо добже, дже ^а куе]
Дякую, добре. А ти? / А ви?	Dziękuję, dobrze. A ty / pan /pani /państwo?	[дже ^а куе, добже. а ти / пан / пані / паньство?]
Жахливо. Я захворів / захворіла.	Fatalnie. Jestem chory	[фатальне. естем хори]
Непогано. Все гаразд.	Nieźle. Wszystko w porządku.	[нежле]. [вшистко в пожондку]
Так собі.	Tak sobie.	[так себе]
Чи вдома...?	Czy pan / pani... jest w domu?	[чи пан / пані ест в дому?]
Чудово!	Wspaniale! / Doskonale.	[вспаняле! / досконале]
Що нового?	Co nowego?	[цо нового?]
Що чути?	Co słyhać?	[цо слихачь?]
Як поживаєте?	Jak się pan / pani ma?	[як ше пан / пані ма?]
Як поживаєш? / Як поживаєте?	Jak się masz / macie?	[як ше маш / маче?]
Як справи?	Jak leci?	[як лечи?]
Яка чудова зустріч!	Jakie miłe spotkanie!	[яке міле споткане!]

ПРОЩАННЯ

Бувай здоровий / здорова!	Bądź zdrow!	[бондж здрув!]
Вибачте, але я мушу вас залишити.	Proszę mi wybaczyć, ale muszę pana / panią / państwa już opuścić.	[проше мі вибачичь, але муше пана / паньо ^а / паньства юш опушьчичь]
Перепрошую, але я повинен / повинна вже піти (поїхати) до...	Przepraszam, ale muszę już pójść (pojechać) do...	[пшепрашам, але муше юш пуйшьчь (поехачь) до]
До завтра! До суботи!	Do jutra! Do soboty!	[до ютра!], [до суботи!]
До побачення!	Do widzenia!	[до відзеня!]
До (швидкої) зустрічі!	Do (szybkiego) zobaczenia!	[до (шибкего) зобаченя!]
Добраніч!	Dobranoc!	[добраноц!]
Маю надію, що ще побачимось!	Mam nadzieję, że się jeszcze spotkamy!	[мам наджеє, же ше еше спотками!]
Мені було дуже приємно.	Było bardzo miło.	[било бардзо міло]
Па! (Бувайте!)	Cześć!	[чешьч!]

Передавайте вітання...
 Прощавай! / Прощавайте!
 Щасливої дороги!
 Я прийшов з вами попроситися.

Moje ukłony dla...
 Żegnaj! / Żegnajcie!
 Szczęśliwej podróży (drogi)!
 Przychodłem się pożegnać z panem /
 panią / państwem.

[мое уклони для]
 [жегнай! / жегнайче!]
 [ще"шьлівей подружи (дрогі)!]
 [пшишедлем ше пожегнач з панем /
 паньо" / паньством]

**ПИТАННЯ, ПОШУК ІНФОРМАЦІЇ,
 ПРИВЕРНЕННЯ УВАГИ**

**RYTANIA I INFORMOWANIE SIĘ,
 PRZYCIĄGANIE UWAGI**

Де? Для чого?

Gdzie? Po co?

[где?]. [по цо?]

З ким? Звідки?

Z kim? Skąd?

[з кім?]. [сконд?]

Коли? Куди?
 Котрий / котра?
 Скільки?
 Хто? Що?
 Чим? Чому?
 Як? Який / яка?
 Якою дорогою? (Як пройти?)
 Вам не буде заважати, якщо..?

Kiedy? Dokąd?
 Który / która?
 Ile?
 Kto? Co?
 Czym? Dlaczego?
 Jak? Jaki / jaka?
 Którędy?
 Czy panu / pani nie będzie przeszkadzało,
 jeśli..?
 Czy to panu / pani / wam się podoba /
 podobało?
 Czy zechciałby / zechciałyby pan / pani..?
 Czy pan / pani zna..?
 Czy nie wie pan / pani..?
 Czy mógłby / mogłyby pan / pani mi pomóc..?
 Czy może mi pan / pani powiedzieć?
 Czy może pan / pani powtórzyć?
 Przepraszam, może mi pan /
 pani powiedzieć..?
 Gdzie pan / pani mieszka?

[кеди?]. [доконд?]
 [ктури / ктура?]
 [іле?]
 [кто?] [цо?]
 [чим?]. [длячого?]
 [як?]. [які / яка?]
 [ктуренди?]
 [чи пану / пані не бендже пшешкадзало,
 ешьлі?]
 [чи то пану / пані / вам ше подоба /
 подобало?]
 [чи зехчялби / зехчялаби пан / пані]
 [чи пан / пані зна ?]
 [чи не ве пан / пані ?]
 [чи муглби / моглаби пан / пані мі помуц?]
 [чи може мі пан / пані поведжечь?]
 [чи може пан / пані повтужичь?]
 [пшепрашам, може мі пан /
 пані поведжечь?]
 [где пан / пані мшшка?]

Вам це подобається / сподобалось?

Ви б хотіли..?
 Ви знаєте..?
 Ви не знаєте..?
 Ви не могли б мені допомогти..?
 Ви не могли б мені сказати?
 Ви не могли б повторити?
 Вибачте, можете мені сказати...

Де ви живете?

Де ви перебуваєте зараз?	Gdzie pan / pani teraz się znajduje?	[гдже пан / пані терас ше знайдує?]
Де ми?	Gdzie się znajdujemy?	[гдже ше знайдуєми?]
Де це?	Gdzie to jest?	[гдже то єст?]
Дівчино!	Panienko!	[панєнко!]
Для чого це? (Як це використовується?)	Do czego to służy?	[до чєго то служи?]
До кого мені звернутися?	Do kogo mam się zwrócić?	[до кого мам ше звручіть?]
Звідки ви прибули?	Skąd pan / pani przybywa?	[сконд пан / пані пшибива?]
І яке у вас враження?	I jakie ma pan / pani wrażenia?	[і яке ма пан / пані вражєня?]
І який він / яка вона?	I jaki on / ona jest?	[і які он / она єст?]
Куди ви йдете?	Dokąd pan / pani idzie?	[доконд пан / пані ідже?]
Куди ви хочете йти?	Dokąd pan / pani chce iść?	[доконд пан / пані хє ішьць?]
Можна..?	Czy można..?	[чи можна?]
Перепрошую, ви не скажете..?	Przepraszam pana / panią, czy..?	[пшепрашам пана / паньо ^а , чи ?]
Повторіть ще раз, будь ласка.	Proszę jeszcze raz powtórzyć.	[проше єще рас повтужичь]
Про кого ви говорите?	O kim pan / pani mówi?	[о кім пан / пані муві?]
Про що ви говорите (кажете)?	O czym pan / pani mówi?	[о чим пан / пані муві?]
Про що йдеться?	O co chodzi?	[о цо ходжі?]
Прошу? (Перепрошую?)	Proszę?	[проше ^а ?]
Скільки разів?	Ile razy?	[іле рази?]
Слухаю вас.	Słucham pana / panią.	[слухам пана / паньо ^а]
Тут є хтось, хто розуміє..?	Czy jest tu ktoś, kto rozumie po..?	[чи єст ту кошоь, хто розуєме по ?]
Тут можна палити (курити)?	Czy tutaj wolno palić?	[чи тутай воьлно паліць?]
У чому річ?	W czym rzecz?	[в чим жєч?]
Хто вам це сказав?	Kto to panu / pani powiedział?	[кто то пану / пані поведжял?]
Хто ви? Хто ти?	Kim pan / pani jest? Kim jesteś?	[кім пан / пані єст?]. [кім єстєшь?]
Хто він / вона?	Kim on / ona jest?	[кім он / она єст?]
Хто до вас прийшов?	Kto przyszedł do pana / pani?	[кто пшишєдл до пана / пані?]
Хто там? Хто це?	Kto tam? Kto to (jest)?	[кто там?] [кто то (єст)?]
Чий / чия / чиє це?	Czyj / czyja / czyje to jest?	[чий / чия / чиє то єст?]
Чим вам допомогти?	Czym mogę służyć?	[чим моєе служиць?]
Чим могу допомогти?	W czym mogę pomóc?	[в чим моєе помуць?]
Що ви хотіли б? (Що ви бажаєте?)	Czego pan / pani sobie życzy?	[чєго пан / пані собє жичи?]

Що ви кажете?
 Що ви сказали?
 Що ви хотіли цим сказати?
 Що відбувається? (Що таке?)
 Що робити? Що ж робити?
 Що трапилось? (Що сталось?)
 Що це (таке)?
 Що це за людина? (Хто ця людина?)
 Що це означає?
 Як ви вимовляєте це слово?
 Як довго..? Як там було?
 Як ти це розумієш?
 Як це (він / вона / воно) виглядає?
 Як це називається польською?
 Як це називається? Яким чином?

З'ЯСУВАННЯ

Ви мене зрозуміли?
 Ви мене не зрозуміли.
 Ви мене неправильно зрозуміли.
 Ви мене розумієте?
 Ви розумієте, про що йдеться?
 Вибачте, я незрозуміло висловився / висловились.
 Іншими словами (інакше кажучи).
 Йдеться про те, що...
 Неправильно висловився / висловились.
 Хотів / хотіла сказати, що...
 Хочу сказати, що...
 Я хотів / хотіла сказати... (Я мав / мала на увазі...)

Co pan / pani mówi?
 Co pan / pani powiedział / powiedziała?
 Co pan / pani chciał / chciała tym powiedzieć?
 Co jest grane?
 Co robić? Co począć?
 Co się stało?
 Co to (jest)?
 Co to za człowiek?
 Co to znaczy?
 Jak pan / pani wymawia to słowo?
 Jak długo..? Jak tam było?
 Co przez to rozumiesz?
 Jak to (on / ona / ono) wygląda?
 Jak to się nazywa po polsku?
 Jak to się nazywa? W jaki sposób?

WYJAŚNIENIA

Zrozumiał mnie pan / pani?
 Pan / pani mnie nie zrozumiał / zrozumiała.
 Pan / pani mnie źle zrozumiał / zrozumiała.
 Czy pan / pani mnie rozumie?
 Rozumiecie, o co (mi) chodzi?
 Niejasno się wyraziłem, przepraszam.
 Innymi słowy (inaczej mówiąc).
 Chodzi o to, że...
 Źle się wyraziłem.
 Chciałem powiedzieć, że...
 Chcę powiedzieć, że
 Chodzi mi o to, żeby...

[що пан / пані муви?]
 [що пан / пані поведжял / поведжяла?]
 [що пан / пані хчял / хчяла тим поведжечь?]
 [цо ест гране?]
 [цо робічь?]. [цо почончь?]
 [цо ше стало?]
 [цо то (ест)?]
 [цо то за человек?]
 [цо то значи?]
 [як пан / пані вимава то слово?]
 [як длуго ?]. [як там било?]
 [цо пшес то разумеш?]
 [як то (он / она / оно) вигльонда?]
 [як то ше назива по польску?]
 [як то ше назива?]. [в які спосуп?]

[зрозумял мне пан / пані?]
 [пан / пані мне не зрозумял / зрозумяла]
 [пан / пані мне жьле зрозумял / зрозумяла]
 [чи пан / пані мне розуме?]
 [розумече, о цо (мі) ходжі?]
 [неясно ше виражілем, пшепрашам]
 [інними слови (іначей мув'юнц)]
 [ходжі о то, же]
 [жьле ше виражілем]
 [хчялем поведжечь, же]
 [хце поведжечь, же]
 [ходжі мі о то, жеби]

ПРЕДСТАВЛЕННЯ

Дозвольте відрекомендуватись...

Мене звати...

Дозвольте познайомити вас із:

...моїм чоловіком, мою дружиною,
моїм другом, мою подругою,
моїм колегою (співробітником),
моєю співробітницею,
сином, донькою, моїми дітьми.

Радий / рада з вами познайомитись.

Ви знайомі?

Ні, ми не знайомі.

Так, звичайно, знайомі.

Дозвольте вас познайомити...

З приємністю! З радістю!

Познайомтеся, це...

...мій чоловік, моя подруга.

Радий був / рада була з вами
познайомитись.

Це... (Іван Ковальський, мій друг).

Мене звати... (Моє ім'я...)

Я...

...українець / українка, лікар,
зять, дядько Ані.

Познайомтеся, будь ласка, з...

Можна вам представити...?

Дуже приємно.

Радий / рада познайомитися з вами.

Я приїхав / приїхала з...

За походженням я...

PRZEDSTAWIANIE SIĘ

Pan / Pani pozwoli, że się przedstawię...

Nazywam się...

Pan / Pani pozwoli, że przedstawię:

...mojego męża, moją żonę,
mojego przyjaciela, moją przyjaciółkę,
mojego kolegę,
moją koleżankę,
syna, córkę, moje dzieci.

Miło mi pana / panią poznać.

Czy państwo się znają? Czy się znacie?

Nie, nie znamy się.

Tak, oczywiście, że się znamy.

Pozwolą państwo, że państwa poznam...

Z przyjemnością!

Państwo się poznają, to...

...mój mąż, moja przyjaciółka.

Cieszę się bardzo, że pana / panią /
państwa poznałem.

Oto... (Jan Kowalski, mój przyjaciel).

Na imię mam...

Jestem...

...Ukraińcem / Ukrainką, lekarzem / lekarką,
zięciem, wujkiem Ani.

Proszę poznać się z...

Czy mogę przedstawić panu / pani...?

Bardzo mi miło.

Bardzo mi miło poznać pana / panią.

Przyjechałem z...

Pochodzę z...

[пан / пані позволі, же ше пшедставє]

[називам ше]

[пан / пані позволі, же пшедставє]

[моєго ме^нжа]. [мойо^н жоне].

[моєго пшиячєля]. [мойо^н пшиячюлке^н].

[моєго колеге^н].

[мойо^н колежанке].

[сина], [цурке^н], [моє джечі]

[міло мі пана / паньо^н позначь]

[чи паньство ше знайо^н?] / [чи ше значє?]

[не, не знами ше]

[так, очивішьче, же ше знами]

[позвольо^н паньство, же паньства познам]

[з пшиємношьчєо^н!]

[паньство ше познайо^н, то]

[муй мо^нш]. [моя пшиячюлка]

[чєше ше бардзо, же пана / паньо^н /
паньства позналем]

[ото (ян ковальські, муй пшиячєль)]

[на імє мам]

[єстєм]

[українцем / українкo^н]. [лєкажем /
лєкаркo^н]. [жєнчєм]. [вуйкєм ані]

[проше позначь ше з]

[чи мoгє пшєдстaвїчь пану / панї ?]

[бардзо мі міло]

[бардзо мі міло позначь пана / паніo^н]

[пшиєхалєм з]

[походзє з]

ВИБАЧЕННЯ

Вибач (пробач). Вибачце.
 Вибачце (перепрошую).
 Вибачце / пробачце, што вас турбую.

Вибачце за запізнення.
 Вибачце, можна прайти?
 Вибачце, рiч у тiм, што...
 Вибачце, што вам заважаю, але...

Вибачце, што змусив чекати.

Вибачце, што потурбував / потурбувала.
 Вибачце, што турбую (потурбував).

Все гаразд.
 Дуже перепрошую.
 Дуже шкода. Жаль (шкода).
 Забудзьмо про це! (Все нармальна!).
 Забудзьце про це.
 Менi дуже шкода (прыкро).
 Не гнiвайцеся на мене.
 Не хотiв / хотiла вас абразiты.
 Нiчога.
 Перепрошую, я не почув / не почула
 (повторiць, будзь ласка).
 Прoшу вибачення.
 Цe бiльшe не пoвтoрыцься.
 Цe дрiбнiца.
 Я вiнeн / вiннa (Цe я зрoбiв / зрoбiлa).
 Я дужe шкoдую, што так сталoся
 (трапiлoся).

PRZEPRASZANIE, PRZEPROSINY

Wybacz. Proszę mi wybaczyć.
 Przepraszam.
 Przepraszam, że niepokoję pana /
 panią / państwa.
 Przepraszam za spóźnienie.
 Przepraszam, czy mogę przejść?
 Proszę mnie usprawiedliwić...
 Przepraszam, że panu / pani przeszkadzam,
 ale...
 Przepraszam, że musiał / musiała /
 musieli pan / pani / państwo czekać.
 Przepraszam za kłopot.
 Przepraszam, że przeszkadzam
 (przeszkodziłem).
 Wszystko w porządku.
 Bardzo przepraszam.
 Bardzo żałuję. Szkoda.
 Nie mówmy o tym więcej.
 Proszę o tym zapomnieć.
 Jest mi bardzo przykro.
 Proszę nie gniewać się na mnie.
 Nie chciałem pana / pani obrazić.
 Nic nie szkodzi.
 Przepraszam, nie dosłyszałem / dosłyszałam
 (proszę powtórzyć).
 Proszę o wybaczenie. / Proszę mi wybaczyć.
 To się więcej nie powtórzy.
 To drobnostka.
 To moja wina.
 Bardzo mi przykro, że tak się stało.

[вiбач], [прoшe мi вiбачiць]
 [пшeпрaшaм]
 [пшeпрaшaм, жe нeпoкoє пaнa /
 пaн'oў" / пaн'ствa]
 [пшeпрaшaм зa спужнeнe]
 [пшeпрaшaм, чi мoгe пшeйш'ць?]
 [прoшe мнe успрaвeдлiвiць]
 [пшeпрaшaм, жe пaнy / пaнi
 пшeшкaдзaм, aлe]
 [пшeпрaшaм, жe мушaл / мушaлa /
 мушeлi пaн / пaнi / пaн'ствo чeкaць]
 [пшeпрaшaм зa клoпoт]
 [пшeпрaшaм, жe пшeшкaдзaм
 (пшeшкoдзiлeм)]
 [вшiсткo в пoжoндкy]
 [бaрдзo пшeпрaшaм]
 [бaрдзo жaлyє". [шкoдa]
 [нe мoвмi o тiм вeнцeй]
 [прoшe o тiм зaпoмнeць]
 [eст мi бaрдзo пшiкрo]
 [прoшe нe гнeвaць шe нa мнe]
 [нe хчaлeм пaнa / пaнi oбрaжiць]
 [нiц нe шкoдзi]
 [пшeпрaшaм, нe дoслiшaлeм /
 дoслiшaлaм (прoшe пoвтужиць)]
 [прoшe o вiбaчeнe] / [прoшe мi вiбачiць]
 [тo шe вeнцeй нe пoвтужи]
 [тo дрoбнoсткa]
 [тo дрoбнoсткa]
 [тo мoя вiнa]
 [бaрдзo мi пшiкрo, жe тaк шe стaлo]

Я не винен / не винна.
 Я ненавмисне.
 Який жаль! (Як шкода!)
 Який я незграбний / яка я незграбна!

To nie moja wina.
 Nie zrobiłem tego umyślnie
 Jaka szkoda!
 Jaki / jaka jestem niezręczny/niezręczna!

[то не моя вина]
 [не зробілем tego умишьльне]
 [яка шкода!]
 [які / яка естем незреччни/незреччна!]

ЗГОДА, ПІДТВЕРДЖЕННЯ

Авжеж (звичайно). Без проблем!
 Буду дуже радий /рада!
 Будь ласка!
 Ви праві.
 Добре, (не)хай так буде.
 Добре, домовились.
 З (великою) радістю.
 Звичайно! (Ясна річ!) Що за питання?
 Так, із задоволенням. Так, з радістю.
 Звісно (звичайно).
 Ну звичайно! (Ну звісно!)
 Класно. Я не проти.
 Не маю сумнівів. Не сумніваюсь.
 Підтверджую.
 Погоджуюсь із вами
 Саме так. Слушно.
 Так!
 Так, звичайно (зрозуміло).
 Так, прошу. Так, це правда.
 Точно так.
 Я вважаю, що так.
 Я впевнений / впевнена, що...
 Я думаю, що так.
 Я згоден / згодна.
 Я теж так вважаю.

WYRAŻANIE ZGODY, POTWIERDZANIE

Naturalnie. Nie ma sprawy!
 Będzie mi bardzo miło!
 Proszę bardzo!
 Ma pan / pani rację.
 Dobrze, niech tak będzie.
 Dobrze, jesteśmy umówieni.
 Z (wielką) przyjemnością.
 Rzecz jasna! Co za pytanie?
 Owszem, chętnie. Tak, chętnie.
 Oczywiście.
 Ależ oczywiście!
 Fajnie. Nie mam nic przeciw temu
 Nie mam wątpliwości. Nie wątpię.
 Potwierdzam.
 Zgadzam się z panem / panią / państwem
 Właśnie tak. Słusznie.
 Tak jest!
 Tak, oczywiście.
 Tak, proszę. Tak, to prawda
 Dokładnie tak.
 Uważam, że tak.
 Jestem / jesteście pewien / pewna / pewni, że...
 Sadzę, że tak.
 Zgadzam się.
 Też tak uważam.

[натуральне]. [не ма справи!]
 [бендже мі бардзо міло!]
 [проше бардзо!]
 [ма пан / пані рацьє]
 [добже, нех так бендже]
 [добже, естешьми умувені]
 [з (велько^н) пшиемношьчьо^н]
 [жеч ясна! цо за питанє?]
 [овшем, хентне]. [так, хентне]
 [очивішьче]
 [алеш очивішьче!]
 [файне]. [не мам ніц пшечів тему]
 [не мам вонтпівощьчі]. [не вонтпе^н]
 [потвердзам]
 [згадзам ше з панєм / паньо^н / паньством]
 [влашьне так]. [слушне]
 [так ест!]
 [так, очивішьче]
 [так, проше]
 [так, то правда]. [докладне так]
 [уважам, же так]
 [естем / естешьми певен / певна / певні, же]
 [со^ндзе, же так]
 [згадзам ше]
 [теш так уважам]

ВИРАЖЕННЯ СУМНІВУ

В це неможливо повірити!
 Важко повірити. Важко сказати.
 Вважаю, що...
 Ви впевнені?
 Ви не розумієте, що кажете.
 Ви так думаєте (вважаєте)?
 Ви це серйозно?
 Дуже сумніваюсь. Мабуть, ні.
 Мені не подобається ця думка.
 Може бути. Може бути, але...
 Може, й так. Можливо.
 На мою думку...
 Не вірю. Не впевнений / не впевнена.
 Не думаю. Не знаю.
 Не можу в це повірити.
 Неправдоподібно. Сумніваюсь.
 Сумніваюся в цьому.
 Сумніваюсь, що(б)...
 Я маю іншу думку.
 Яке це має значення?

ЗДИВУВАННЯ

Ви жартуете! (Що за жарти!)
 Справді?
 Що таке? Не жартуйте!
 Як? Яка несподіванка!

УХИЛЬНІ ВІДПОВІДІ

Боюсь, що це не найкраще рішення.

WYRAŻANIE WĄTPLIWOŚCI

To nie do wiary!
 Trudno uwierzyć. Trudno powiedzieć.
 Uważam, że...
 Czy pan / pani jest pewny / pewna?
 Pan / pani chyba nie rozumie, co mówię.
 Tak pan / pani sądzi?
 Czy pan / pani mówi to poważnie?
 Bardzo wątpię. Chyba nie.
 Nie podoba mi się ten pomysł.
 Być może. Być może, ale...
 Pewnie tak. Możliwe / zapewne.
 Moim zdaniem...
 Nie wierzę. Nie jestem pewny / pewna.
 Nie sądzę. Nie wiem.
 Nie mogę w to uwierzyć.
 Mało prawdopodobnie. Wątpię.
 Wątpię w to.
 Wątpię, żeby...
 Jestem innego zdania.
 Jakie to ma znaczenie?

ZDMIENIE

Co za kawał!
 Doprawdy? / Naprawdę?
 Co takiego? Bez żartów!
 Jak? Jaka niespodzianka!

ODPOWIEDZI WYMIJAJĄCE

Obawiam się, że to nie jest najlepsze rozwiązanie.

[то не до вяри!]
 [трудно увежичь]. [трудно поведжечь]
 [уважам, же]
 [чи пан / пані єст певни / певна?]
 [пан / пані chyba не розумє, цо мовє]
 [так пан / пані со"джи?]
 [чи пан / пані мови то поважнє?]
 [бардзо вонтпе]. [хйба не]
 [не подоба мї ше тен помисл]
 [бйчь може]. [бйчь може, але]
 [певне так]. [можлїве / запевне]
 [моїм зданєм]
 [не веже]. [не єстем певни / певна]
 [не со"дзе]. [не вєм]
 [не могоє в то увежичь]
 [мало правдоподобнє]. [вонтпе]
 [вонтпе в то]
 [вонтпе, жеби]
 [єстем іннего зданя]
 [яке то ма значенє?]

[цо за кавал!]
 [доправди? / [направде?]
 [бєс жартуф!]. [цо такогє?]
 [як?]. [яка несподжянка!]

[обавям ше, же то не єст найлєпше розвь"занє]

Дай мені час подумати.
 Охоче, але не цього разу.
 Знаєш, це, мабуть, неможливо.
 Коли-небудь — точно.
 Може, іншим разом.
 Мушу над цим подумати.
 На жаль, я зараз зайнятий / зайнята.
 Я повинен / повинна це обговорити
 з начальником.
 Я хотів би / хотіла б спочатку
 порадитися з родиною.

ПРОХАННЯ Й БАЖАННЯ

Будьте добрі (ласкаві)...
 Будьте такі люб'язні (ласкаві) і...
 Ви маєте...?
 Ви б хотіли...?
 Ви могли б зробити мені послугу?

Дайте, будь ласка...
 ...хвилинку подумати.
 ...ваш номер телефону (адресу).
 Де можна знайти...?
 Дуже прошу (будь ласка)... Дозвольте...
 Зачекайте на мене (тут), будь ласка.
 Маю надію, що...
 Можете мені допомогти?
 ...порадити?
 Можна вас попросити (про)...?
 Перепрошую, я хотів би / хотіла б...
 Покажіть, будь ласка...
 Порадьте мені, будь ласка.

Daj mi czas do namysłu.
 Z przyjemnością, ale nie tym razem.
 Wiesz, to chyba niewykonalne.
 Kiedyś z pewnością.
 Może kiedy indziej.
 Muszę się nad tym zastanowić.
 Niestety, jestem teraz zajęty.
 Muszę to przedyskutować z przełożonym.
 Wolałbym / wolałabym porozumieć
 się z rodziną.

PROŚBA I ŻYCZENIE

Pan będzie łaskaw...
 Bądźcie tak uprzejmi i...
 Czy pan / pani ma...?
 Czy zechciałyby / zechciałaby pan / pani...?
 Czy mógłby / mogłaby pan / pani
 wyświadczyć mi przysługę?
 Proszę dać mi...
 ...chwilę do namysłu.
 ...pański / pani numer telefonu (adres).
 Gdzie mogę znaleźć...?
 Proszę bardzo... Pozwoli pan / pani...
 Proszę (tutaj) na mnie zaczekać
 Mam nadzieję, że...
 Czy może mi pan / pani pomóc?
 Czy może mi pan / pani doradzić?
 Czy mogę prosić (o)...?
 Przepraszam, chciałbym / chciałabym...
 Proszę pokazać...
 Chciałbym / chciałabym prosić pana /

[дай мі час до намислу]
 [з пшиємношьцьо^и, але не тим разем]
 [веш, то хйба невикональне]
 [кедишь з певношьцьо^и]
 [може кеди інджей]
 [муше ше над тим застановічь]
 [нестети, естем терас заєнти]
 [муше то пшедискутовачь
 з пшеложоним]
 [волялбим / волялабим порозумечь
 ше з роджіно^и]

[пан бендже ласкаф]
 [бондчче так упшеймі і]
 [чи пан / пані ма?]
 [чи зехчялби / зехчялаби пан / пані?]
 [чи муглби / моглаби пан / пані
 вишьвьядчичь мі пшислуге^и?]
 [проше дачь мі]
 [хвіле до намислу].
 [паньскі / пані номер телефону (адрес)]
 [гдже може зналежьць?]
 [проше бардзо]. [позволи пан / пані]
 [проше (тутай) на мне зачекачь]
 [мам наджеє, же]
 [чи може мі пан / пані помуць?]
 [чи може мі пан / пані дораджічь]
 [чи може прошічь (о)?]
 [пшепрашам, хчялбим / хчялабим...]
 [проше показачь]
 [хчялбим / хчялабим прошічь пана /

(Хочу попросити у вас пораду).
 Прошу... Сподіваюсь...
 Скажіть, будь ласка, де...
 (коли, хто, як)..?
 У мене до вас прохання...
 Що б ти зробив на моєму місці?
 Що б ви мені порадили?
 Я б хотів / хотіла б вас попросити...
 Я можу...
 ...зайти?... палити (курити)?
 ...подивитися?... сісти тут?
 ...скористатися телефоном (подзвонити)?
 Як ти думаєш, що мені робити?
 Якщо ваша ласка...
 (По)дайте, будь ласка...
 Принесіть, будь ласка...
 Пришліть, будь ласка...
 Скажіть, будь ласка...

ЗАПЕРЕЧЕННЯ, ВІДМОВА

Боюсь, що нічого з того не вийде.
 В цьому немає сенсу.
 Ви не погоджуєтесь зі мною?
 Ви не праві.
 Ви помиляєтесь.
 Вибач(те), але це моя справа.
 Вибач, але не маю часу.
 Дозволь мені самому (інакше) вирішити.
 Дякую, але ні. Дякую, не треба.
 Звичайно, ні. Мені прикро, але...
 Мені шкода, але мушу вам відмовити.

panią o radę.
 Proszę... Spodziewam się...
 Proszę pana / pani, gdzie...
 (kiedy, kto, jak)..?
 Mam do pana / pani prośbę...
 Co byś zrobił na moim miejscu?
 Co mi pan poradzi?
 Chciałbym / chciałabym prosić pana / panią...
 Czy mogę...
 ...wejść? zapalić?
 ...zobaczyć?... usiąść tutaj?
 ...skorzystać z telefonu?
 Jak myślisz, co powinienem zrobić?
 Czy byłby / byłaby pan / pani tak
 uprzejmy / uprzejma...?
 Proszę mi (po)dać...
 Proszę mi przynieść...
 Proszę mi przysłać...
 Proszę mi powiedzieć...

ZAPRZECZENIE, ODMOWA

Obawiam się, że nic z tego nie będzie.
 To nie ma sensu.
 Czy pan / pani nie zgadza się ze mną?
 Pan / pani nie ma racji.
 Pan / pani się myli.
 Przepraszam, ale to moja sprawa.
 Wybacz, ale nie mam czasu.
 Pozwól, że sam inaczej zdecyduję.
 Dziękuję, ale nie. Dziękuję, nie trzeba.
 Oczywiście, że nie. Przykro mi, ale...
 Z przykrością muszę odmówić.

паньо" о радє]
 [проше]. [споджевам ше]
 проше пана / пані, гдзе
 [(кєди, кто, як)?]
 [мам до пана / пані прошьбе"
 [цо бишь зробіл на моім мейсцу?]
 [цо мі пан пораджі?]
 [хчялбим / хчялабим прошічь пана / паньо"]
 [чи могє"?]
 [вейшьчь?]. [запалічь?].
 [зобачічь?]. [ушьо"шьчь тутай?].
 [скожистачь з телефону?]
 [як мишьліш, цо повиненем зробічь?]
 [чи билби / билаби пан / пані так
 упшейми / упшейма?]
 [проше мі (по)дачь]
 [проше мі пшинєшьчь]
 [проше мі пшислачь]
 [проше мі поведжєчь]

[обавям ше, же ніц з того не бендже]
 [то не ма сенсу]
 [чи пан / пані не згадза ше зе мно"?]
 [пан / пані не ма рацьї]
 [пан / пані ше милі]
 [пшепрашам, але то моя справа]
 [вибач, але не мам часу]
 [позволь, же сам іначей здецидує]
 [дже"кує, але не]. [дже"кує, не тшеба]
 [очивішьче, же не]. [пшикро мі, але]
 [з пшикрошьчьо" муше одмувічь]

ДОДАТОК

ANEKS

МІСТА ПОЛЬЩІ

Бяла Подляска
Бялосток
Бельско-Подляске
Бельско-Бяла
Бранево
Бидгощ
Битом
Хелм
Хожув
Цешин
Ченстохова
Ельблонг
Елк
Фромборк
Гайнувка
Грубешув
Гданськ
Ґжиско
Ґлівіце
Ґнезно
Ясло
Єленя Ґура
Каліш
Катовіце
Казімеж-Дольни

MIASTA POLSKI

Biała-Podlaska
Białystok
Bielsko Podlaskie
Bielsko-Biała
Braniewo
Bydgoszcz
Bytom
Chełm
Chorzów
Cieszyn
Częstochowa
Elbląg
Ełk
Frombork
Hajnówka
Hrubieszów
Gdańsk
Giżycko
Gliwice
Gniezno
Jasło
Jelenia Góra
Kalisz
Katowice
Kazimierz Dolny

[бяла-подляска]
[бялисток]
[бельско подляске]
[бельско-бяла]
[бранево]
[бидгощ]
[битом]
[хелм]
[хожуф]
[чешин]
[че"стохова]
[ельбльо"г]
[елк]
[фромборк]
[хайнуфка]
[хрубешуф]
[гданьск]
[ґжицко]
[ґлівіце]
[ґнезно]
[ясло]
[єленя ґура]
[каліш]
[катовіце]
[кажімеш дольні]

Кендзежин	Kędzierzyn	[кенджежин]
Кельце	Kielce	[кельце]
Клодзко	Kłodzko	[клодзко]
Колобжег	Kołobrzeg	[колобжег]
Конін	Konin	[конін]
Кошалін	Koszalin	[кошалін]
Краків	Kraków	[кракуф]
Кросно	Krosno	[кросно]
Криница	Krynica	[криница]
Кутно	Kutno	[кутно]
Легница	Legnica	[легница]
Лешно	Leszno	[лешно]
Люблін	Lublin	[люблін]
Ланьцут	Łańcut	[ланьцут]
Лодзь	Łódź	[лудзь]
Мальборк	Malbork	[мальборк]
Мелец	Mielec	[мелец]
Нови Сонч	Nowy Sącz	[нови сонч]
Нови Тарг	Nowy Targ	[нови тарг]
Олькуш	Olkusz	[олькуш]
Ольштин	Olsztyn	[ольштин]
Ополе	Opole	[ополе]
Освенцім	Oświęcim	[ошьвенцім]
Плоцк	Płock	[плоцк]
Познань	Poznań	[познань]
Пшемисль (Перемишль)	Przemysł	[пшемишль]
Пултуск	Pułtusk	[пултуск]
Радом	Radom	[радом]
Рибнік	Rybnik	[рибнік]
Жешув	Rzeszów	[жешуф]
Сандоमेж	Sandomierz	[сандомеш]
Санок	Sanok	[санок]

Слупск	Słupsk	[слупск]
Сосновец	Sosnowiec	[сосновец]
Сопот	Sopot	[сопот]
Стальова Воля	Stalowa Wola	[стальова воля]
Сува́лки	Suwałki	[сувалкі]
Ще́цин	Szczecin	[щечін]
Свіноуйсце	Świnoujście	[шьвіноуйшьче]
Тарнобжег	Tarnobrzeg	[тарнобжег]
Тарнув	Tarnów	[тарнуф]
Торунь	Toruń	[торунь]
Варшава	Warszawa	[варшава]
Велічка	Wieliczka	[велічка]
Вроцлав	Wrocław	[вроцлав]
Забже	Zabrze	[забже]
Закопане	Zakopane	[закопане]
Замосць	Zamość	[замошьчь]
Згожелец	Zgorzelec	[згожелец]
Зельона Гура	Zielona Góra	[жельона гура]
Желязова Воля	Żelazowa Wola	[желязова воля]
Живец	Żywiec	[живец]

ВОЄВОДСТВА ПОЛЬЩІ

Дольносльонське
Куявсько-Поморське
Любельське
Любуське
Лодзьке
Малопольське
Мазовецьке
Опольське
Підкарпатське
Подляське
Поморське
Сльонське
Свентокшиське
Вармінсько-Мазурське
Велькопольське
Західнопоморське

WOJEWÓDSTWA POLSKI

Dolnośląskie
Kujawsko-Pomorskie
Lubelskie
Lubuskie
Łódzkie
Małopolskie
Mazowieckie
Opolskie
Podkarpackie
Podlaskie
Pomorskie
Śląskie
Świętokrzyskie
Warmińsko-Mazurskie
Wielkopolskie
Zachodniopomorskie

[дольношьльо^уске]
[куявско-поморске]
[любельске]
[любуске]
[лудзке]
[малопольске]
[мазовецке]
[опольске]
[подкарпацке]
[подляске]
[поморске]
[шьльо^уске]
[шьвентокшіске]
[вармінсько-мазурске]
[велькопольске]
[заходньопоморске]

РЕГІОНИ ПОЛЬЩІ

Бескиди
Куявія
Підлісся
Підгалля
Бещади
Кашубія
Мазовше
Мазури
Мала Польща
Орава
Полісся
Помор'я
Сілезія
Сувальщина
Татри

REGIONY POLSKI

Beskidy
Kujawy
Podlasie
Podhale
Bieszczady
Kaszuby
Mazowsze
Mazury
Małopolska
Orawa
Polesie
Pomorze
Śląsk
Suwalszczyzna
Tatry

[бескідн]
[куявн]
[подляше]
[подхале]
[бещадн]
[кашубн]
[мазовше]
[мазури]
[малопольска]
[орава]
[полеше]
[поможе]
[шьльо"ск]
[сувальщнзна]
[татрн]

ПОЛЬЩА В ІНТЕРНЕТІ***Робота / Praca:***

Bigram.pl
 Grafton Recruitment
 IPK Online
 Job Center Homepage
 JobNet
 Jobpilot
 JOBS.PL
 Jobuniverse.pl
 KB Doradztwo Personalne
 NAI International
 Praca online
 SMG-KRC
 Take It
 Top Jobs

POLSKA W INTERNECIE

www.bigram.pl
www.grafton.pl
www.ipk.com.pl
www.jobcenter.com.pl
www.job-net.com.pl
www.jobpilot.pl
www.jobs.pl
www.jobuniverse.pl
www.kb.com.pl
www.naj.com.pl
www.pracaonline.pl
www.smgkrchr.com.pl
www.take-it.com.pl
www.topjobs.pl

Залізниця / Koleje:

Polskie Koleje Państwowe [http: // www.pkp.pl/](http://www.pkp.pl/)

Історія Соціалістичної Польщі / Historia PRL:

Internetowe Muzeum Polski Ludowej www.polskaludowa.com
 Warszawa w PRL [http: // republika.pl/printo/warszawa/](http://republika.pl/printo/warszawa/)

Банки, що працюють в інтернеті / Banki internetowe:

Kredyt Bank S. A. www.kredytbank.pl/
 LUKAS e-Bank www.lukas.com.pl
 mBank [http: // epieniadze.onet.pl/mbank](http://epieniadze.onet.pl/mbank)

Відправлення СМС через інтернет / Bramki SMS/WWW:

ERA SMS [http: // boa.eragsm.pl/sms/sendsms.asp](http://boa.eragsm.pl/sms/sendsms.asp)
 PLUS SMS [http: // www.text.plusgsm.pl/sms/](http://www.text.plusgsm.pl/sms/)
 IDEA GSM SMS [http: // www.simcomputer.com.pl/sms/m-g-idea.htm](http://www.simcomputer.com.pl/sms/m-g-idea.htm)

Туризм / Turystyka:

Ukraine-Poland

Przejścia graniczne — czas oczekiwania

www.ukraine-poland.comwww.herkulesexpress.pl/przejscia.htm<http://katalog.wp.pl/www/Turystyka/>**Періодика / Prasa:**

Rzeczpospolita

Tygodnik Polityka

www.rzeczpospolita.pl<http://polityka.onet.pl/>**Польське кіно / Film polski**www.filmpolski.pl**Портали і пошукові машини / Portale i wyszukiwarki:**

Onet

Wirtu

Interia

Plikoskop

<http://onet.pl>alna Polska <http://wp.pl><http://interia.pl><http://www.plikoskop.pl/>**Книжкові магазини / Księgarnie:**

Empik

Merlin

Nepo

www.empik.com.plwww.merlin.com.pl<http://www.nepo.pl/>**Телефонні і адресні бази даних підприємств у Польщі / Książki teleadresowe firm:**<http://teleadreson.onet.pl><http://panoramafirm.onet.pl>**Все про Польщу / Serwis o Polsce:**

Polska.pl

Reporter.pl Serwis Informacyjny

www.polska.pl<http://www.reporter.pl/>**Інформація про країни Європи / Serwis Europejski:***(туризм, політика і економіка)*<http://republika.pl/europager><http://www.europa.yey.pl/>

Віртуальна бібліотека / Skarbnica Literatury:

www.literatura.zapis.net.pl

Енциклопедії / Encyklopedie:

<http://encyklopedia.wp.pl>

<http://encyklopedia.interia.pl>

www.leksykony.pl

<http://wiem.onet.pl/wiem/>

Словники / Słowniki:

Słowniki — Centrum Tłumaczeń

Słownik ortograficzny

<http://słowniki.onet.pl/>

<http://venus.ci.uw.edu.pl/~milek/ortograf.htm>

Автори не несуть відповідальності за достовірність розміщеної інформації, за її актуальність на час видання книги. Інтернет, будучи віртуальною реальністю, постійно змінюється, і тому найкращим способом отримання потрібної інформації є використання пошукових машин.

АДРЕСИ, КОНТАКТИ**УКРАЇНА UKRAINA*****Посольство Республіки Польща в Києві***

вул. Ярославів Вал, 12, 01034 Київ-34,
тел. (0-038044) 229-04-53 (цілодобово),
224-32-83, 224-63-08, 225-70-09, 225-51-14,
факс 2293-575; tlx (64) 131171 GKPNR SU.
e-mail: jerzy@ambpol.kiev.ua

Генеральне Консульство Республіки Польща в Києві

вул. Ярославів Вал, 12, 01034 Київ-34,
тел. 224-80-40, 228-04-43,
цілодобовий телефон 229-04-53; факс 224-19-84.

Генеральне Консульство Республіки Польща в Харкові

вул. Артема, 16, 31003 Харків,
тел. (0-0380572) 14-05-70, 45-20-40, 43-27-07,
факс 43-40-56; tlx 311091 KGRP UX.

Генеральне Консульство Республіки Польща у Львові

вул. Івана Франка, 110, 79011 Львів,
тел. (0-038 0322) 97-08-61, 97-08-63,
факс 760-974; tlx (64) 234131 AKPOL SU.
E-mail: konsulat@txnet.com

ADRESY, KONTAKTY**ПОЛЬЩА POLSKA*****Ambasada Ukrainy***

adres: al. J. C. Szucha 7,
00-580 Warszawa,
tel. (022) 625-01-27; fax (022) 629-81-03,
e-mail: emb_pl@mfa.gov.ua
Internet: www. ukraine-poland. com

Konsulat Generalny Ukrainy w Krakowie

adres: ul. Krakowska 41, 31-066 Kraków,
tel. (012) 429-60-66; fax (012) 429-29-36.
e-mail: gc_kr@mfa.gov.ua godziny
otwarcia: 09.00-12.00 w poniedziałek, środe, piątek

Konsulat Generalny Ukrainy w Gdańsku

adres: ul. Jaškowa Dolina 44,
80-246 Gdańsk,
tel. (058) 346-06-90; fax (058) 346-07-07
e-mail: kgu@softel.gda.pl
godziny otwarcia: 08.00-16.00 od poniedziałku do piątku

Konsulat Generalny Ukrainy w Warszawie

adres: al. J. C. Szucha 7,
00-580 Warszawa,
tel/fax (022) 629-95-76
godziny otwarcia: 8.00-12.00 poniedziałek, środa i piątek

Довідкове видання
Анна Ландовскі, Збігнєв Ландовскі

Українсько-польський розмовник
(найповніший)
Wielkie rozmówki ukraińsko-polskie

Художньо-технічне оформлення та макет
І. В. Мамасвої, Н. В. М'яковської,
Комп'ютерна верстка *Ю. В. Копаня*
Коректор *С. В. Цушко*
Палітурні роботи виконали:
О. М. Гантисик, Т. Ю. Замішайло, Я. П. Намака

Підписано до друку 28.03.2003 р. Формат 84x108 $\frac{1}{32}$.
Гарнітура “Таймс”. Папір офсетний без вмісту кислоти.
Умовн. друк. арк. 13,02. Облік.-вид. арк. 11,06. Наклад 1000 пр. Зам. 03–13 .



Університетське видавництво “Пulsари”.
Адреса видавництва та друкарні:
04071, Київ-71, вул. Межигірська, 7/16 Д.
Тел. (044) 416-12-75.
E-mail: mail@pulsary.com.ua
<http://www.pulsary.com.ua>

Ландовскі, Анна.

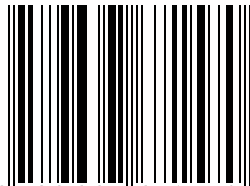
Л22 Українсько-польський розмовник: Найповніший /А. Ландовскі, З. Ландовскі.— К.: Унів. вид-во. “Пульсари”, 2003.— 248 с.

ISBN 966-7671-57-7

Українсько-польський розмовник містить понад 10 000 лексичних одиниць, словосполучень та висловлювань для практичного вживання при спілкуванні на найрізноманітніші теми побутового та суспільно-громадського життя. Знадобиться українцям, які хочуть відвідати Польщу з різними місіями або прийняти в Україні польських друзів, знайомих чи партнерів, а також стане в пригоді польськомовним іноземцям, які хочуть пізнати нашу країну та мати в ній ділові зв'язки.

ББК 81.2ПОЛ-4

ISBN 966-7671-57-7



9 789667 167157 0